



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 3 December 1997 — No. 142

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.02 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

258 An Act respecting Ville de Brossard X This Bill may be introduced in the Assembly and it may receive final passage before the twenty-first day of December 1997, except as Standing Order 22 may otherwise provide.
(Sessional Paper No. 1329-971203)

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 258, An Act respecting Ville de Brossard.

This motion was carried.

On motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, Private Bill 258 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain, of which the Minister of Municipal Affairs shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Presenting Petitions

Mrs. Barbeau (Vanier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the maintaining of private reception centres and signed by 709 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1330-971203)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 63 and 64, Mr. Brien (Rousseau) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the cutbacks in the education sector and signed by 4194 citizens from the riding of Rousseau.

(Sessional Paper No. 1331-971203)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Bouchard, Prime Minister, tabled the following:

Copy of a letter he had sent to Mr. Paul-André Comeau, Chairman of the Commission d'accès à l'information, on 25 November 1997, regarding the holding of an inquiry on the allegations that personal and tax information had been disclosed to and by his Cabinet.

(Sessional Paper No. 1332-971203)

At the request of Mr. President, Mr. Mulcair (Chomedey) twice withdrew certain words deemed unparliamentary.

3 December 1997

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Chevrette, Minister of State for Natural Resources, tabled the following:

Answer to the question directed to Mr. Bouchard, Prime Minister, by Mr. Cherry (Saint-Laurent), on Friday, 28 November 1997, regarding the interruption of the electricity service at the home of a Laval couple, as well as a copy of an article by Annie Morin, published in the *Le Droit - Ottawa - Hull* newspaper, on Saturday, 29 November 1997, entitled "Hydro-Québec ne coupe pas facilement le courant" (Hydro-Québec does not readily disconnect).

(Sessional Paper No. 1333-971203)

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Motions Without Notice at the sitting of 2 December 1997, on the motion moved by Mrs. Beaudoin, Minister of Culture and Communications and Minister responsible for the Charter of the French Language. This motion reads as follows:

THAT the Québec National Assembly emphasize the importance of maintaining the 65 % French-song quota for French-language radio stations, at a time when the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission (CRTC) is holding hearings with regard to this matter.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 170 in Appendix)

Yeas: **103** Nays: **0** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

Mr. Julien, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved:

THAT the National Assembly extend its support to the Québec fishermen and

3 December 1997

fisheries workers involved in the moratorium on groundfish fishing and ask the Federal Government, in view of the persistence of the crisis, to replace The Atlantic Groundfish Strategy by equally important measures providing real possibilities for the industry=s adjustment.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Simard, Minister of International Relations, moved:

THAT the Québec National Assembly, on behalf of all Quebeckers, join all of the people throughout the world who wish to see anti-personnel mines banned and destroyed, and concur in the humanitarian objectives which underlie the Convention on the Prohibition of the Use, Stockpiling, and Transfer of Anti-personnel Mines and on Their Destruction, which will be signed this week, in Ottawa;

THAT the National Assembly ask the Government of Québec to examine the means at its disposal, within the framework of its jurisdiction, to support the Federal Government and contribute to meeting the challenge of implementing the Convention, particularly with respect to helping victims and refugees, and assisting in the economic reconstruction of the areas affected by this terrible tragedy.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Jolivet, Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Mr. Marsan (Robert-Baldwin) moved:

THAT the National Assembly reaffirm the right of all citizens to speak freely, without threat, within the framework of our society=s democratic debates; that this Assembly condemn any appeal for or incitement to violence, any form of violence already having been committed, and that this Assembly ask the Government of Québec to take the appropriate measures and more specifically set up a police inquiry to assure the citizens thus threatened that their democratic rights will be

3 December 1997

protected.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, moved:

THAT the National Assembly mark Québec Week of the Disabled, which is being held from 1 to 7 December and whose theme is "L'accès: c'est l'autonomie.. tout le monde y gagne" (Access means self-sufficiency... it's in everyone's interest).

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Planning and the Public Domain hold special consultations on Bill 171, An Act respecting the Ministère des Régions, on 9, 10 and 12 December 1997, and, for this purpose, hear the following groups:

On Tuesday, 9 December 1997:

3 December 1997

- after Routine Proceedings until 12.00 o'clock p.m., opening statements;
- from 12.00 o'clock p.m. to 1.00 o'clock p.m., the Association des manufacturiers et exportateurs du Québec;
- from 3.00 o'clock p.m. to 4.00 o'clock p.m., the Chambre de commerce du Québec;
- from 4.00 o'clock p.m. to 5.00 o'clock p.m., Solidarité rurale;
- from 5.00 o'clock p.m. to 6.00 o'clock p.m., the Conseil permanent de la jeunesse with the Association des services d'aide aux jeunes entrepreneurs du Québec (A.S.A.J.E.Q.);
- from 8.00 o'clock p.m. to 9.00 o'clock p.m., the Union des municipalités du Québec;
- from 9.00 o'clock p.m. to 10.00 o'clock p.m., the Union des municipalités régionales de comté du Québec;
- from 10.00 o'clock p.m. to 11.00 o'clock p.m., the Conférence des maires de banlieue de Montréal;
- from 11.00 o'clock p.m. to 12.00 o'clock a.m., the Fédération des cégeps.

On Wednesday, 10 December 1997:

- from 11.30 o'clock a.m. to 1.00 o'clock p.m., the Conseil québécois du regroupement des coopératives de développement régional with the Association des coopératives féminines du Québec, along with Mrs. Nancy Neantam and the Institut de formation en développement économique communautaire (IFDEC);
- from 3.00 o'clock p.m. to 4.00 o'clock p.m., the Confédération des syndicats nationaux (CSN);

3 December 1997

- from 4.00 o'clock p.m. to 5.00 o'clock p.m., the Fédération des travailleuses et des travailleurs du Québec (FTQ);
- from 5.00 o'clock p.m. to 6.00 o'clock p.m., the Union des producteurs agricoles.

On Friday, 12 December 1997:

- from 11.30 o'clock a.m. to 12.15 o'clock p.m., the Association des corporations de développement économique;
- from 12.15 o'clock p.m. to 1.00 o'clock p.m., the Association des professionnels en développement économique du Québec;
- from 3.00 o'clock p.m. to 5.00 o'clock p.m., the Association des régions du Québec.

The Minister of State for Natural Resources shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 161, An Act to again amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec Sales Tax and other legislative provisions;
- X the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 175, An Act to again amend various legislative provisions concerning municipal affairs;
- X the Committee on Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 166,

3 December 1997

An Act to amend the General and Vocational Colleges Act and other legislative provisions.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, moved, —That Bill 176, An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Santé et des Services sociaux and the Act respecting the Régie de l'assurance-maladie du Québec, do now pass in principle.

And debate arising;

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.05 o'clock p.m.

Passage in Principle

On the motion Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the debate on the motion by Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, for the passage in principle of Bill 176, An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Santé et des Services sociaux and the Act respecting the Régie de l'assurance-maladie du Québec, was adjourned.

Debates on Reports from Committees

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Administration, which, on 10 September 1997, heard the President of the Commission des services juridiques; on 30 September 1997, the President of the Régie des alcools, des courses et des jeux; on 1 October 1997, the Associate Secretary of the Services gouvernementaux and the Director General of the Services aériens et postaux; on 2 October 1997, the Deputy Minister of Public Security and the Deputy Minister of Justice; on 8 October 1997, the Deputy Minister of Industry, Trade, Science and Technology and the President of the Société de développement industriel; on 15 October 1997, the Deputy Minister of Agriculture, Fisheries and Food; and, on 12 and 19 November 1997, the Secretary of the Conseil du Trésor, pursuant to the *Act respecting the accountability of deputy ministers and chief executive officers of public bodies*. The Committee also held deliberative meetings on 3, 4, 10 and 30 September, on 1, 2, 8 and 29 October and on 11, 19 and 20 November 1997. The report contains recommendations.

Before the debate began, Mr. Brouillet, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: five minutes shall be set aside for each of the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the period allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group or by the independent Members may be redistributed, and individual speeches will not otherwise be limited.

And debate arising;

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 162, An Act to amend various legislative provisions concerning retirement.

The report was concurred in.

Passage in Principle

Mr. Bélanger, Minister of Public Security, moved, —That Bill 177, An Act to amend the Act respecting the determination of the causes and circumstances of death, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 177 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 177 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 177.

Clause-by-Clause Consideration in Committee of the Whole

The Committee of the Whole entered upon the clause-by-clause consideration of Bill 177, An Act to amend the Act respecting the determination of the causes and circumstances of death.

Bill 177 was agreed to by the Committee of the Whole.

Bill 177 was thereupon reported to the Assembly, which concurred in the report from the

3 December 1997

Committee of the Whole.

Private Members' Public Bills

Passage in Principle

Mr. Laprise (Roberval) moved, —That Bill 198, An Act respecting Municipalité régionale de comté de Maria-Chapdelaine, do now pass in principle.

And debate arising;

At 5.37 o'clock p.m., by leave of the Assembly, Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.06 o'clock p.m.

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mr. Laprise (Roberval), —That Bill 198, An Act respecting Municipalité régionale de comté de Maria-Chapdelaine, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 198 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, Bill 198 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

Government Bills

Passage in Principle

Resuming the debate on the motion by Mrs. Marois, Minister of Education, —That Bill 170, An Act to amend the Act respecting financial assistance for students, do now pass in principle;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Jolivet, Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 172, An Act to again amend the Act respecting labour standards.

The report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 163, An Act to amend the Public Curator Act and other legislative provisions relating to property under the provisional administration of the Public Curator, together with the amendments handed in by Mr. Boisclair, Minister of Relations with the Citizens and Immigration.

Mr. Pinard, Vice-President, declared these amendments to be receivable.

3 December 1997

Mr. Jolivet, Government House Leader, informed the Assembly that Her Excellency the Lieutenant-Governor recommended to its consideration Bill 163.

The amendments were carried.

The report, as amended, was concurred in.

Passage

Mr. Julien, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved the passage of Bill 158, An Act to repeal certain Acts permitting the constitution of legal persons in the agricultural sector and to amend various legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 158 was passed.

At 10.02 o'clock p.m., on motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, the Assembly adjourned until Thursday, 4 December 1997, at 10.00 o'clock a.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

3 December 1997

APPENDIX

Recorded Divisions

On the Motion Without Notice moved by Mrs. Beaudoin, Minister of Culture and Communications and Minister responsible for the Charter of the French Language, at the sitting of 2 December 1997, regarding the French-song quota for French-language radio stations:

(Division No. 170)

YEAS - 103

Barbeau	Brassard
Baril	Brien
<i>(Berthier)</i>	Brodeur
Beaudet	Campeau
Beaudoin	Caron
Beaulne	Carrier-Perreault
Beaumier	Chagnon
Bégin	Chalifoux
Bélanger	Charest
<i>(Anjou)</i>	Cherry
Bélanger	Chevrette
<i>(Mégantic-Compton)</i>	Ciaccia
Benoit	Cliche
Bergman	Copeman
Bertrand	Côté
<i>(Charlevoix)</i>	Cusano
Bissonnet	Delisle
Blais	Désilets
Boisclair	Deslières
Bordeleau	Dion
Bouchard	Dionne-Marsolais
Boucher	Doyer
Boulerice	Duguay
Bourbeau	Facal

3 December 1997

Farrah	Laprise
Filion	Laurin
Fournier	Le Hir
Frulla	Leduc
Gagnon-Tremblay	Lefebvre
Gaulin	Léger
Gautrin	Lelièvre
Gendron	Léonard
Gobé	Létourneau
Harel	Maciocia
Houda-Pepin	Malavoy
Jolivet	Marois
Julien	Marsan
Jutras	Ménard
Kelley	Middlemiss
Kieffer	Morin
Lachance	<i>(Dubuc)</i>
Lafrenière	Morin
Lamquin-Éthier	<i>(Nicolet-Yamaska)</i>
Landry	Mulcair
<i>(Bonaventure)</i>	Ouimet
Landry	Papineau
<i>(Verchères)</i>	Paquin
Laporte	Paradis

Parent	Rioux	Signori	Vaive
Payne	Robert	Simard	Vallières
Pelletier	Rochon	<i>(Richelieu)</i>	Vermette
Perreault	Saint-André	Sirros	Williams

NAYS - 0

ABSTENTIONS - 0